Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования
«СЫКТЫВКАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВПО «СыктГУ»)
Октябрьский пр., д. 55, Сыктывкар, 167001
Факс: (8212) 43-68-20, 43-68-25
Телефон: (8212) 43-68-20
E-mail: ssu@syktsu.ru
ОКПО 02069547 ОГРН 1021100507230
ИНН/КПП 1101483236/110101001

_____ № _____

На № _____от_____

«УТВЕРЖДАЮ»:
Ректор ФГБОУ ВПО «Сыктывкарский государственный университет»
М.Д. Истиховская
« 12 » ноября 2014г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

о диссертации Берн Анны Андреевны «Модальность вежливости в финской речи», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.22 – Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (урало-алтайские языки)

Рецензируемая работа посвящена сложной, интересной и в то же время в современном финно-угроведении неразработанной проблеме – проблеме выражения вежливости с помощью средств категории модальности.

Безусловно, в последние годы по различным проблемам финского языка опубликовано немало работ, тем не менее, многие вопросы остаются неисследованными и требуют изучения. К настоящему времени малоизученными остаются многие аспекты, связанные с анализом средств выражения категории вежливости. К таковым относятся: системное описание способов передачи значений вежливости в зависимости от различных параметров; реализация средств выражения вежливости для выражения определенных типов речевых функций; оценка вежливого потенциала определенных грамматических структур, в том числе императивного наклонения, безличных конструкций. До настоящего момента исследования в данной области велись в основном на материале неаутентичной финской речи. Отметим, что в отечественном финно-угроведении на сегодняшний день модальность вежливости практически остается неизученной, нет ни одного монографического исследования этой проблемы на материале

какого-либо финно-угорского языка. Следует сказать и то, что вопросы коммуникативной лингвистики в целом остаются наименее изученными, к ним исследователи финно-угорских языков обращаются крайне редко. Поэтому выбор темы правомерен, актуальность не вызывает никаких сомнений. Рецензируемая работа представляет большой интерес в целом для финно-угорского языкознания. Диссертационное исследование А.А. Берн во многом является новаторской.

В основе подхода диссертанта – представление о том, что семантика вежливости как языкового коммуникативного поведения определяется, по сути, модальными значениями. Модальность вежливости представляется как речевая стратегия, позволяющая описать конвенциональное коммуникативное поведение носителя финского языка в различных ситуациях, угрожающих его лицу.

Научная новизна рецензируемой работы определяется впервые произведенным комплексным и подробным исследованием средств выражения вежливости в финской речи, в основе которого лежит анализ также аутентичных текстов. В ней отражены коммуникативные особенности поведения языковой личности в разных типах ситуаций, отражены определенные ментальные черты нации, что делает исследование актуальным как в теоретическом, так и в практическом плане.

Следует отметить, что диссертант хорошо ориентируется в области исследуемой им темы. Ей хорошо известны общетеоретические и узкоспециальные научные труды. Список использованной литературы отечественных и зарубежных исследователей состоит из 193 работ, из которых – 105 на иностранных языках. Все они умело используются в работе, в соответствующих главах дан их обстоятельный анализ. При анализе различных научных теорий, точек зрения во всех случаях дается собственная оценка.

Исследование проведено на большом, разнородном фактическом материале, полученном автором из различных источников: записей корпуса институциональных диалогов, собственных наблюдений автора над особенностями бытовой и деловой финской речи, текстов художественной литературы. Следует сразу отметить, что богатый языковой материал позволил комплексно, всесторонне и глубоко раскрыть исследуемую тему, обеспечить объективность и достоверность теоретических выводов.

В основу исследования положен функционально-семантический, обобщающий анализ структуры речевых актов, модальных значений, заложенных в них, а также дополнительных средств выражения, сопутствующих реализации модального значения. Предложенная

диссертантом методика анализа обширного материала позволила системно и полно отразить все особенности вежливого речевого поведения в импозитивной ситуации.

Классификация прагматических способов выражения стратегии совершенно справедливо основывается на делении на основные типы речевых актов: побудительные и репрезентативные.

Стремление к многоаспектному анализу модальности вежливости предопределяет композиционное построение диссертации, которое является логичным и целесообразным. Диссертационная работа состоит из введения, 3-х глав основной части, заключения, списка использованной научной литературы, списка использованной художественной литературы. В конце каждой главы даны краткие выводы.

Во введении (с.4-10) обосновывается выбор темы, её актуальность, четко сформулированы цели и задачи исследования, определяются научная новизна, теоретическая и практическая значимость, предмет, материалы и принципы исследования, указаны положения, выносимые на защиту. В сведениях об апробации приведены публикации, отражающие различные аспекты изучаемой темы (с.9-10), однако, к сожалению, не приводится список научных докладов, прочитанных на конференциях различного уровня.

Большой интерес и ценность для финно-угорского языкознания представляет I глава «Сущность стратегии модальности вежливости» (с.11-60). Здесь подробно рассматривается история изучения категорий модальности и вежливости, различные аспекты, связанные с определением данных категорий, в том числе, проблемы объективности и субъективности в языке и речи, функциональности речи. А.А. Берн критически анализирует работы по данным областям как российских, так и западных, и, отдельно, финских исследователей. Анализ вышеизложенных проблемных вопросов позволили диссертанту дать собственное, четкое определение модальности вежливости. По мнению автора диссертации, модальность – это «коммуникативная стратегия, включающая комплекс функционально переосмысленных средств выражения модальности, направленных на построение эффективного вербального поведения, в основе которого лежит принцип защиты лица собеседника» (с.34). Автор совершенно справедливо утверждает, что вежливость – одна из форм проявления менталитета нации, а поэтому тесно связана со структурой языка, она объясняет поведение языковой личности и находится во взаимодействии с факторами внутреннего характера (с.29). Выделяя типы вежливости и подчеркивая, что выражение одного и того же типа вежливости в разных странах может отличаться, хотя

можно найти и общие черты (с.32), отмечаются и особенности финской вежливости.

А.А. Берн классифицирует признаки семантики и дискурсивного значения речевого акта согласно принятой концепции стратегии модальности вежливости, что не вызывает возражений. Упомянутые признаки играют важную роль при построении речевого акта. В разделе 1.6.1. (с.36-39) выделено два типа речевых актов (побудительных и репрезентативных) и дано их подробное описание. В качестве положительного следует отметить то, что здесь рассмотрены параметры, определяющие средства использования средств модальности вежливости в речевом акте.

В разделе 1.6.2 (с.39-44), посвященном дискурсивному значению речевого акта, анализируется личностно-ориентированное и статусно-ориентированное (институциональное) общение. При исследовании административного и делового типа общения большой интерес представляет анализ отношений субординации между говорящим и слушающим (с. 41-43).

В заключительной части главы (с.45-60) автор подробно рассматривает возможные средства выражения стратегии модальности вежливости, среди которых справедливо выделяются (а) спецификаторы: вопросительная форма, категория лица и т.п., (б) центральные средства выражения модальности: наклонение, модальные глаголы. Значения модальных глаголов разделены на 4 группы. По наблюдениям автора, «со всеми этими значениями связана идея результативности» (с.52).

Новый интересный материал и новые знания содержит II-я глава «Значение модальности вежливости в побудительных речевых актах» (с.61-127), особенностью которой является стремление к систематизированному представлению значения вежливости финской речи. Побудительные речевые акты совершенно справедливо разделены на неинформационно-побудительные и информационно-побудительные. При рассмотрении неинформационно-побудительных директивов к заслугам А.А. Берн следует отнести применение различных принципов анализа: исходно-формального и исходно-семантического. С одной стороны, автору удается объяснить употребление императивного наклонения в различных типах побудительных актов, что важно с практической точки зрения. С другой стороны, директивы распределены по степени возрастания импозитивности, что отражает необходимость использования определенных способов выражения модальности вежливости, в зависимости от параметров коммуникации. Основными типами неинформационно-побудительных директив, требующими использования средств защиты лица, являются просьбы, предложения, рекомендации (с.74-103).

В работе впервые очень подробно рассмотрены средства выражения смягчения императивной каузации. (с.70-74). Несомненно, следует согласиться с выводом диссертанта о том, что таковыми, прежде всего, являются частицы *han /hän* «же», «-ка», «ведь», *s/pa/*pas «а», «ну», «ведь», «ка» и т.п., а также вводные слова.

В качестве положительного следует отметить и то, что здесь на основе анализа бытовой речи и институционального дискурса представлена подробная характеристика просьбы (74-91). Выделив и подробно рассмотрев контактоустанавливающие, рутинные, первичные, уточняющие просьбы, А.А. Берн приходит к заключению о том, что многообразие просьб в финском языке свидетельствует о важности поддержания межличностных отношений, защиты собственного пространства и свободы выбора агента.

Большую ценность представляет анализ предложений как тип речевых актов (с.92-101), которые, по наблюдению автора, являются наиболее распространенным способом выражения директив в финском языке, а также – рекомендаций (с.101-106). Справедливо утверждение о том, что при выражении предложений главным является принятие во внимание желаний слушающего. Обоснованно выделяется два типа ситуаций, в одном случае выгодополучателем является слушающий, в другом случае – выгодополучателем является говорящий-каузатор.

Здесь подробно рассмотрены формы индикативного наклонения, условно-желательного наклонения, вопроса, пассива, модальные глаголы и т.п. (с.92-103).

Достоинством работы рецензируемой является то, что автору впервые удалось выявить различие в употреблении императива и условно-желательного наклонения, а также выделить семантические и дискурсивные параметры, ограничивающие употребление повелительного наклонения.

Анализируя информационно-побудительный тип (с.107-125) А.А. Берн разделяет семантико-структурные и дискурсивно-обусловленные способы защиты лица говорящего, что является новым подходом к анализу запросов информации в финской речи. Данная методика позволяет выявить новые интересные факты, связанные с реализацией в финской речи вопросов (с. 110-111), и собрать воедино имеющиеся сведения о способах использования грамматических и лексических средств для выражения вежливости, в том числе, падежа партитива (с.112) и модальных глаголов (с.116).

Новыми данными и интересными выводами насыщена и III-я глава «Значения модальности вежливости в репрезентативных речевых актах» (с.128-155), состоящая, как и другие главы, из нескольких разделов. В этой главе А.А. Берн обращается к скрупулезному анализу репрезентативных

речевых актов, которые передают различные значения эпистемической модальности (с.128-129). Диссертант обоснованно проводит разделение между репрезентативами со значением модальности достоверности и репрезентативами со значением модальности проблемной достоверности. Обоснованно выделяются репрезентативы мнения, отказа, согласия, несогласия. К значениям проблемной достоверности автором включается семантика вероятности, возможности, сомнительности (с.142), что не вызывает возражений. Перечисленные значения по-разному реализуют себя в речевых актах в зависимости от степени уверенности говорящего в передаваемой информации, его желании смягчить для слушающего представление некоторого факта.

Автору удается описать различные параметры, связанные с выражением мнения, согласия, отказа, проанализировать использование максимизаторов и минимизаторов, других средств защиты лица для говорящего и слушающего.

В рецензируемой работе убедительно показано, что повышению диалогичности и реализации принципа сотрудничества способствуют наличие большого количества пояснительной информации, вводных оборотов, выражений сочувствия, участия.

На основе анализа языкового материала А.А. Берн приходит к вполне обоснованному выводу о том, что для бытовой речи более характерны реперезентативы с реализацией значений модальности достоверности, а в институциональной речи преобладают значения проблемной достоверности, что для бытовой речи характерно использование модальных наречий, а для институциональной речи – модальных глаголов. На языковом материале также показано, что наиболее употребительным из всех модальных глаголов являются *taitaa* «мочь, быть возможным», *saattaa* «мочь, быть возможным», которые позволяют создать эффект диалогичности речи.

Несомненно, следует согласиться с выводами диссертанта о том, что модальные наречия и частицы приносят субъективность, поддерживая основное семантическое ядро, наклонение вместе с модальными глаголами образует смысловое ядро речевого акта, при этом форма индикативного наклонения указывает на уверенность говорящего, форма условно-желательного – на желательность определенного положения вещей для говорящего.

Основная часть диссертационной работы завершается заключением (с.156-171), в котором подводятся выводы и обобщения по предмету исследования. Каждое теоретическое положение иллюстрируется богатым и материалом. Следует особо отметить, что благодаря разнообразию

собранного материала и включения в анализ разного типа речевых актов, объединенных единой концепцией, работа А.А. Берн представляет особый интерес. Удачным представляется обобщение результатов исследования в виде таблиц (с.160-161, 164-166, 167-168).

Наблюдения диссертанта заслуживают серьезного внимания и содержат значительное количество новых фактов. Выбранный подход для рассмотрения указанной проблемы и разработанная концепция весьма удачно применены и позволили комплексно отразить модели построения речевых актов, требующих защиты лица. А.А. Берн делает также заключение об общих принципах реализации бесконфликтной финской речи. Выводы автора диссертационного исследования глубоко продуманы, четко аргументированы, все они вытекают из анализа, представляются объективными и обоснованными, не вызывают сомнений. Следует особо отметить, что выводы, к которым приходит А.А. Берн в результате скрупулезного анализа языкового материала, имеют большое значение не только для финского языкознания, но и помогут инициировать изучение рассматриваемого блока вопросов на материале других финно-угорских языков.

В целом диссертационное исследование Берн Анны Андреевны представляет законченный научный труд, выполненный самостоятельно.

Работа имеет теоретическое и практическое значение. Результаты, полученные автором рецензируемой работы, являются новыми научными знаниями. Принципы анализа, исследовательская методика, параметры описания и полученные в ходе исследования результаты являются серьезным вкладом в развитие изучения финского языка, могут быть применены при изучении других языков. Монографическое исследование модальности вежливости в финской речи вносит крупный вклад и в финно-угорское языкознание в целом, создает базу для написания обобщающей работы по модальности вежливости, позволяет по-новому осветить многие вопросы финно-угорских языков. Диссертация послужит эталоном для изучения аналогичного комплекса проблем других финно-угорских языков.

Результаты рецензируемого исследования имеют и практическое значение. Материалы исследования, основные положения и выводы, без сомнения, займут достойное место в практике преподавания финского языка в Санкт-Петербургском университете и других вузах, в которых ведется преподавание финского языка, послужат основой для создания спецкурсов, курсов лекций, методических пособий по культуре и проблемам модальности финской речи. Выводы, сделанные автором, важны для понимания особенностей употребления императивного и сослагательного

наклонений, личных и безличных конструкций в финском языке. Выдвинутые автором новые идеи, описания модальности вежливости могут быть использованы и при разработке и чтении лекций по типологии, коммуникативной грамматике, читаемых для студентов финно-угорских отделений вузов РФ.

В заключении можно констатировать, что диссертационная работа А.А. Берн «Модальность вежливости в финской речи» представляет собой глубокое исследование, выполненное на высоком научно-теоретическом уровне, отличающееся строгостью, стройностью и корректностью подачи материала. Исследование содержит новый языковой материал и оригинальные интерпретации. Полученные автором результаты достоверны, выводы и заключения обоснованны. Научная новизна и практическая значимость работы не вызывают сомнений.

Содержание исследования, научные положения, выносимые на защиту, в достаточной мере отражены в 10 публикациях, из которых 3 опубликованы в ведущих изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки РФ.

Автореферат, состоящий из 30 страниц, всецело отражает все основные положения рецензируемой диссертации. Он написан сжато и в языковом отношении корректно.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертация «Модальность вежливости в финской речи» представляет собой научно-квалификационную работу, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для филологии, и соответствует требованиям, изложенным в «Положении Министерства образования и науки и о порядке присуждения ученых степеней», а её автор – Берн Анна Андреевна – вполне заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.22 – Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (урало-алтайские языки).

Отзыв составлен доктором филологических наук В.М. Лудыковой и утвержден на заседании кафедры финно-угорской филологии и национального образования ФГБОУ ВПО «Сыктывкарский государственный университет» в качестве официального внешнего отзыва ведущей организации. Протокол № 3 от 23 октября 2014г.

Зав. кафедрой коми и финно-угорской филологии ФГБОУ ВПО «Сыктывкарский государственный университет», к.филол.н., доцент Р.П. Попова

СОБСТВЕННОРУЧНУЮ ПОДПИСЬ Поповой Р.П.
ФГБОУ ВПО «Сыктывкарский государственный университет»